

## ОТЗЫВ

официального оппонента Карасика Владимира Ильича  
на диссертационную работу Федорцевой Ирины Александровны на тему  
«Уни- и полимодальные знаки медико-педагогического дискурса как  
фактор специфики порождения вторичных речевых произведений  
мультилингвами», представленную в диссертационный совет 24.2.315.06  
при ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет» на  
соискание ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 5.12.3. – Междисциплинарные исследования языка  
(филологические науки)

Изучение мультилингвизма в его различных проявлениях привлекает к себе внимание многих современных лингвистов, поскольку многоязычие является доминирующим видом языковой компетенции в современном мире, его типы весьма разнообразны и еще недостаточно освещены в научной литературе. Это в полной мере относится к знаковым характеристикам речи иностранных студентов в высших учебных заведениях России. Сказанное объясняет несомненную **актуальность** выполненной работы.

**Научная новизна** исследования состоит в характеристике семиотической организации речи мультилингвов, студентов медицинских университетов, владеющих хинди как родным языком и русским, английским, а также латинским и греческим как неродными. Автору удалось разработать комплексную методику изучения переключения кодов в коммуникативной практике мультилингвов, выявить способы восприятия и выражения ими профессионально значимой информации, установить уровни владения неродным языком и описать связь текстовых и мультимодальных знаков в их речевой практике.

**Теоретическая значимость** рассматриваемой диссертации заключается в том, что это исследование вносит вклад в развитие социолингвистики и психолингвистики, характеризуя речевую практику билингвов и уточняя семиотическую организацию их речи.

Не вызывает сомнений **практическая ценность** рецензируемой работы: наблюдения и выводы автора должны найти применение в курсах социолингвистики и психолингвистики, а также в практических курсах иностранных языков в высшей школе.

**Структура диссертации** в полной мере соответствует теме и цели исследования. Работ состоит из введения, трех глав, посвященных

соответственно теоретическим основам изучения мультилингвизма, анализу порождения и восприятия речи в условиях мультилингвизма, особенностям реализации вторичных речевых произведений мультилингвами в медико-педагогическом дискурсе, и заключения. Представительная библиография насчитывает 183 теоретических источника. Работа включает приложения, в которых приводятся формулы расчета при обработке экспериментального материала и тексты, использованные в ходе экспериментов.

Основными достоинствами этого междисциплинарного филологического исследования являются основательный теоретический фундамент работы, разработка оригинальной методики изучения мультилингвизма и тщательный анализ фактического материала.

Достоверность полученных результатов обеспечена применением различных методов и приемов психолингвистического, социолингвистического и психофизиологического анализа и достаточным объемом проанализированного материала.

Обратимся к положениям, вынесенным на защиту.

В первом тезисе сформулировано аксиоматическое положение о единстве мировосприятия реальности мультилингвами при интерпретации разных типов знаков.

Второй тезис посвящен особенностям монологической и диалогической речи мультилингвов и свойственным этим типам речи коммуникативным стратегиям. Это положение аргументированно доказано в работе.

В третьем тезисе речь идет о переключении кодов в медико-педагогическом дискурсе мультилингвов и функциях такого переключения. Это положение детально раскрыто в исследовании.

Четвертый тезис представляет собой описание структуры ментальной репрезентации реальности мультилингвов. Это положение несомненно заинтересует широкий круг специалистов в области когнитивной лингвистики.

В пятом тезисе изложены результаты психофизиологического наблюдения над речевыми процессами у мультилингвов. Особенно интересным представляется наблюдение автора относительно гендерной специфики коммуникативного поведения этих студентов.

В шестом тезисе дана характеристика уровней когнитивного стресса у мультилингвов, эта информация достаточно полно раскрыта в работе.

Заключительный седьмой тезис посвящен описанию перехода мультилингвов от адаптивных компенсаторных стратегий к дезадаптивным, это положение убедительно раскрыто в работе.

Таким образом, положения, вынесенные на защиту, свидетельствуют о несомненной научной новизне рецензируемого исследования.

**Структура диссертации.** Диссертация имеет классическую структуру: она включает введение, три главы, заключение, список литературы и приложения. Общий объем работы составляет 286 страниц. В тексте имеются графическое представление данных (89 таблиц и 14 рисунков), помогающее более точно понять основные выводы автора по итогам эмпирического исследования. Список использованной литературы включает 183 источника, из них 77 на иностранных языках.

Во введении обоснована актуальность темы диссертационного исследования, сформулированы цель и задачи, выделены объект и предмет исследования, показаны новизна, теоретическая и практическая значимость, представлены формы апробации результатов, сформулированы положения, выносимые на защиту. Представленные научные атрибуты, в целом достаточно полно проанализированы автором.

В первой главе диссертации рассматриваются языковая личность мультилингва, виды мультилингвизма, особенности восприятия информации этими людьми. Впечатляет научная эрудиция автора, умение диссертанта критически проанализировать весьма объемный теоретический материал и выразить собственное отношение к рассматриваемым проблемам. Заслуживает внимания вывод автора относительно того, что «мультилингвы, благодаря особому процессу восприятия, обладают когнитивной гибкостью, аналитическими и межлингвистическими способностями, особой системой категоризации объектов, особенной социокультурной осознанностью мира» (с.39).

Во второй главе излагаются результаты экспериментального психофизиологического анализа коммуникативного поведения мультилингвов. Дано детальное описание выполненных экспериментов, приводится множество иллюстраций и таблиц. Некоторая информация представляется самоочевидной, например, вывод о том, что «некачественная адаптация материала влияет на целостное понимание курса, которое потом выявляется в ходе дальнейшего обучения» (с.91). Но такие констатации в тексте работы единичны. С позиций лингвистики наиболее интересен раздел, посвященный характеристикам ассоциативного эксперимента. Заслуживает внимания раздел работы, посвященный гендерным различиям в коммуникативном поведении билингвов. Здесь приводятся интересные данные. Вместе с тем вывод автора о том, что «женщины более ответственно

и подробно описывают увиденное, а мужчины прибегают к выполнению задания в более лаконичном и телеграфном стиле» (с.139) нуждается в дальнейшей проверке. Специалисты в области лингвокультурологии должны обратить внимание на описание специфических жестов студентов из Индии.

В третьей главе диссертации приводятся результаты наблюдений над диалогической и монологической речью студентов-мультилингвов в учебном процессе. Автор детально описывает лексические, грамматические и стилистические особенности их речи, а также паравербальные знаки в их коммуникативном поведении.

Выводы к главам исследования весьма информативны.

Высокий уровень рецензируемой диссертации дает возможность рецензенту поставить перед уважаемым автором вопросы для публичной дискуссии.

Насколько велика погрешность в оценке вербальных реакций студентов-мультилингвов с учетом их индивидуально-личностных особенностей?

В какой мере такие реакции обусловлены использованием современных телефонных переводчиков?

В работе фактически проанализирован учебный дискурс медицинской тематики. Почему автор выбрал для него название медико-педагогический? Такое обозначение, как представляется, относится к коммуникативной деятельности преподавателей.

Какие речевые жанры в проанализированном дискурсе являются наиболее трудными и наиболее легкими для мультилингвов?

Поставленные вопросы и высказанные ранее замечания не ставят под сомнение ценность выполненной работы, а направлены на развитие этого интересного и перспективного исследования.

Рецензируемая работа представляет собой серьезный научный труд, посвященный актуальной проблеме психолингвистики и социолингвистики, характеризуется несомненной научной новизной, является теоретически значимой и практически ценной. Тематика диссертации полностью соответствует паспорту специальности 5.12.3. Междисциплинарные исследования языка (филологические науки). Результаты исследования прошли необходимую **апробацию** (10 статей, в том числе 3 работы, опубликованные в рецензируемых журналах ВАК). Автореферат отражает основные положения диссертации.

**Заключение по присуждению ученой степени.** Все вышеизложенное дает основание утверждать, что диссертация Федорцевой Ирины Александровны «Уни- и полимодальные знаки медико-педагогического дискурса как фактор специфики порождения вторичных речевых произведений мультилингвами», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, удовлетворяет требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», введенного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 «О порядке присуждения ученых степеней», а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.12.3. Междисциплинарные исследования языка (филологические науки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент — доктор филологических наук, профессор (специальности: 10.02.04 — германские языки, 10.02.19 — теория языка), декан филологического факультета, профессор кафедры общего и русского языкознания федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

20.10.2026

Владимир Ильич Карасик

Подпись профессора Карасика Владимира Ильича удостоверяю.  
Ректор Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина



Никита Владимирович Гусев

ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина», 117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6.  
Телефон: +7 (495) 330-88-01, +7903 376 17 89; факс: +7 (495) 330-85-65.  
E-mail: [inbox@pushkin.institute](mailto:inbox@pushkin.institute); [vkarasik@yandex.ru](mailto:vkarasik@yandex.ru)